

25. Deutsch-Französische Übersetzer:innenwerkstatt 13.11.– 19.11.2022 in Hamburg

Leitung: Brigitte Große und Juliette Aubert-Affholder
Veranstaltet vom TOLEDO-Programm des Deutschen
Übersetzerfonds. Gefördert von der Beauftragten der
Bundesregierung für Kultur und Medien.



Wir laden herzlich ein zur deutsch-französischen Übersetzer:innenwerkstatt, diesmal bei uns in Hamburg, in der wir eine Woche lang gemeinsam an den eingereichten Übersetzungen feilen, grundsätzliche Probleme diskutieren und Techniken und Fertigkeiten üben wollen. Seit 1994 ist dieses einwöchige bilinguale Werkstattgespräch ein Ort des Austauschs unter Kolleginnen und Kollegen, das zum Vorbild für viele andere wurde. Wir freuen uns auf Eure interessanten, schwierigen, lyrischen, komplexen, schlichten, hermetischen, musikalischen Texte.

Einsendeschluss ist der 31. Mai 2022

Bewerbungsunterlagen:

1. kurze, formlose Biobibliographie
 2. 5 Seiten der Übersetzung (bitte im Normseitenformat mit Zeilennummerierung)
 3. der entsprechende Originaltext (mit Zeilennummerierung)
 4. kurze Charakterisierung von Autor und Werk
- Ein Verlagsvertrag ist keine notwendige Voraussetzung.

Es können alle Sorten von Texten – Belletristik, Lyrik, Theater, Sachbuch etc. – eingereicht werden. Am besten eignen sich Übersetzungen, die weder ganz am Anfang noch ganz am Ende sind und vor allem unlektoriert. Für die Entscheidung spielt neben der Qualität des Textes auch eine Rolle, ob die Probleme der Übersetzung von allgemeinem Interesse sind und zu fruchtbaren Diskussionen führen können. Die Auswahl aus den Bewerbungen (sofern rechtzeitig und vollständig eingelangt) treffen die Werkstattleiterinnen, die BewerberInnen werden bis spätestens Ende Juli informiert. Die eingereichten Texte werden an alle TeilnehmerInnen verschickt und sollten vor Beginn der Werkstatt aufmerksam gelesen werden.

Ort: St. Ansgar-Haus, Schmilinskystraße 78, 20099 Hamburg
Kosten: Die Kosten für Reise, Unterbringung und Verpflegung (Halb-Pension) werden vom TOLEDO Programm übernommen.
Anreise: Sonntag, 13. November 2022, nachmittags
Abreise: Samstag, 19. November 2022, mittags

Kontakt

Zielsprache Französisch:
Juliette Aubert-Affholder
t. +49 178 2032633
aubert.juliette@laposte.net

Zielsprache Deutsch:
Brigitte Große
Tel. +49-40-4911770
BriGro@gmx.de